

OLIMPIADA NAȚIONALĂ DE LIMBI CLASICE

Ediția a XXVII-a, Pitești, 5 – 7 aprilie 2014



MINISTERUL
EDUCAȚIEI
NAȚIONALE

CONCURSUL DE LIMBA LATINĂ

Clasa a XII-a

Subiecte

I. Oferiți o variantă de traducere în limba română:

(50 p.)

Saepe enim multi, qui aut propter victoriae cupiditatem aut propter gloriae aut etiam, ut ius suum et libertatem tenerent, vulnera exceperunt fortiter et tulerunt, iidem ommissa contentione dolorem morbi ferre non possunt; neque enim illum, quem facile tulerant ratione aut sapientia tulerant, sed studio potius et gloria. Itaque barbari quidam et immanes ferro decertare acerrime possunt, aegrotare viriliter non queunt. Graeci autem homines, non satis animosi, prudentes, ut est captus hominum, satis, hostem aspicere non possunt, eidem morbos toleranter atque humane ferunt. At Cimbri et Celtiberi in proeliis exultant, lamentantur in morbo. Nihil enim potest esse aequabile, quod non a certa ratione proficiscatur.

(M. Tullius Cicero, *Tusculanae disputationes*, II, 65)

II. Redactați o analiză literară a textului de mai jos, ținând cont de punctele de reper oferite: (40 p.)

| | |
|--|--|
| Non ebur neque aureum mea renidet in domo lacunar; non trabes Hymettiae premunt columnas ultima recisas Africa, neque Attali* ignotus heres regiam occupavi, nec Laconicas mihi trahunt honestae purpuras clientae. At fides et ingeni benigna vena est pauperemque dives me petit: nihil supra deos lacesso nec potentem amicum largiora flagito, satis beatus unicus Sabinis. Truditur dies die novaeque pergunt interire lunae: tu secanda marmora locas sub ipsum funus et sepulcri immemor struis domos marisque Baiis obstrepentis urges summovere litora, parum locuples continende ripa. Quid quod usque proximos revellis agri terminos et ultra limites clientium salis avarus? Pellitur paternos in sinu ferens deos et uxor et uir sordidosque natos. [...] | Nu cu fildeș sunt lucreți și nici de aur nu-mi lucesc pereții, grinzi de piatră din Himet n-apasă stâlpi tăiați în depărtata Africă și nici urmaș obscur lui Atal, nu-i luai palatul, nici cliente nobile nu-mi torc în casă purpura lacone. Însă cinste și talent am din belșug: sărac sunt, dar mă caută cei bogați; mai mult nu-i rog pe zei, nici cer amicului puternic avuții mai mari să-mi dea, Căci mi-e de-ajuns moșia mea sabină. Zi pe zi se-nlătură, iar luna nouă crește și dispare: tu în preajma morții pui să-ți taie marmuri și, uitând mormântul, vrei palate să-ți zidești și țărnul mării spumegând la Baiae să-l împingi spre larg voiești, puțin bogat crezându-te cu-uscatul. Să mai spun că neîncetat smulgi la vecini hotarul, fără sațiu cotropești răzoarele clienților? Alungi bărbat, soție ce-și duc zeii părintești Și pruncii zdrențăroși în a lor poală. [...] |
|--|--|

(Horatius, *Carmina*, II, 18)

(traducere de Const. I. Niculescu)

* Attalos – rege al Pergamului, și-a lăsat regatul moștenire statului roman, care l-a transformat într-una dintre cele mai opulente provincii ale puterii romane (Asia Minor)

Puncte de reper:

- încadrarea versurilor în tipologia odelor horatiene
- conceptele cheie și raporturile dintre acestea: bogăția, gloria, modestia etc.
- harta simbolică a poeziei (Asia, Baiae, moșia sabină) – semnificații
- construcția stilistică a pasajului

Nota bene! Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de 3 (trei) ore. Se acordă 10 puncte din oficiu. Concurenții pot folosi dicționarul latin - român (sau latin - o limbă modernă).

OLIMPIADA NAȚIONALĂ DE LIMBI CLASICE

Ediția a XXVII-a, Pitești, 5 – 8 aprilie 2014



MINISTERUL
EDUCAȚIEI
NAȚIONALE

CONCURSUL DE LIMBA LATINĂ

CLASA A XII-A

BAREM DE CORECTARE ȘI NOTARE

Subiectul I

50 de puncte

Traducerea secvențială:

(40 p.)

Pentru traducerea corectă gramatical și coerență la nivel semantic a fiecăreia dintre secvențele următoare se acordă câte **5 puncte** (5 p. x 8 secvențe de text); se acordă puncte întregi, de la 0 la 5, în funcție de întinderea și gravitatea erorilor, raportate la sensul excerptului de text evaluat.

- 1) *Saepe enim ... aut etiam*
- 2) *ut ius ... et tulerunt*
- 3) *iidem omissa ... non possunt*
- 4) *neque enim ... et gloria*
- 5) *itaque barbari ... non queunt*
- 6) *Graeci autem ... humane ferunt*
- 7) *At Cimbri ... in morbo*
- 8) *Nihil enim ... ratione proficiscatur*

Receptarea adecvată a textului:

(5 p.)

Se vor acorda punctaje cuprinse în intervalul 0 – 5 p. (puncte întregi, fără fracționări), în funcție de nivelul de înțelegere a sensului / mesajului global al textului.

Calitățile de redactare a traducerii:

(5 p.)

Se vor acorda punctaje cuprinse în intervalul 0 – 5 p. (puncte întregi, fără fracționări), în funcție de corectitudinea gramaticală, eleganța vocabularului, ortografie și punctuație.

Subiectul II

40 de puncte

- încadrarea versurilor în tipologia odelor horațiene (4 p.)
- analiza ideatică a textului poetic, conform conceptelor cheie oferite / descoperite de concurenți în poezie (12 p.)
- semnificațiile culturale ale spațiilor geografice invocate (4 p.)
- analiza stilistică a textului (construcția antitetică / antinomică a textului poetic, vocabular, câmpuri semantice, imagini poetice etc. (10 p.)

Redactarea în limba română

(10 p.)

Structura și coerența eseului, logica frazei, calitatea formulării argumentelor, **originalitatea**: 5 p.
Corectitudinea gramaticală și semantică a exprimării, nivelul vocabularului folosit, ortografia, punctuația: 5 p.

Nu se vor acorda fracțiuni de punct, ci doar puncte întregi.

Din oficiu se acordă 10 puncte. Total pe subiect: 100 de puncte.